

# 世界 YWCA デーに寄せて



3月11日に起きた東北地方太平洋沖地震と津波の自然災害、そして原発事故の人災を受けて、世界各地のYWCAよりたくさんのメッセージが届きました。

その中から、3つのYWCAからの祈りとメッセージを世界YWCAデーに寄せてお届けいたします。世界YWCAのメッセージは今年のメッセージと重複する部分が多く、英文のみ掲載とさせていただきます。

3つのYWCAについて：

パキスタンYWCA：2010年に大洪水が発生。現在も現地の復興は難航。そうした中、日本で沢山の人が避難している様子を知り、ホームステイ先の提供を申し出て下さるなど、心のこもったメッセージの数々が届く。

フィリピンYWCA：2009年の台風で大きな被害を受ける。この時日本YWCAでは国際協力募金を呼びかけ、地域YWCAの皆様からのご協力をいただきました。

ウクライナYWCA：1996年に設立され、1999年に世界YWCA加盟を果たしたYWCA。旧ソビエト時代に、チェルノブイリ原発事故を経験している。

2011年4月  
翻訳／発行：日本YWCA

パキスタンYWCAより 2011年3月16日

## 祈り

もっとも慈悲深く憐み深く、  
いのちと愛とを与えてくださる神様、  
私たちの祈りを聞き入れ、私たちの嘆きを受け止めてください。

私たちは、日本の人々と共に涙を流しています。  
私たちには、孤児となった子どもたちの泣き声が、そして子を失った親たちの悲痛な叫びが聞こえます。  
私たちは、愛する人を探し彷徨う人々の必死の思いを感じます。  
そして私たちは、一瞬にして消え去った村や街の異様な静けさに、ただ、目を奪われています。

惨状を前に、  
私たちはその非情さと巨大さに途方に暮れ  
心臓が止まり、感覚を失いました。  
どうか、私たちがこの手を休め、声を失うことがないように導いてください。

万物を司る神様、  
私たちの心を開き、あなたの慈しみを感じさせ  
絶えず与え続けることができるよう、  
私たちを元気づけてください。  
支援を求める姉妹・兄弟と私たちとを結束してください。  
負傷した人々、遺族、行き場を失った人々を慰め、癒してください。  
支援活動をする人々、医療に携わる人々を強めてください。  
人々を助けるべき政府やその地位にある人々の解決策を、有効なものにしてください。  
この茨の道を、協力と平和に満ちたものへと変えてください。

恵みと癒しと慈悲に満ちた、主の御名によって祈ります。

アーメン

Dear Sisters  
greetings from the YWCA

Most merciful and compassionate God,  
Giver of Life and Love,  
hear our prayers  
and let our cries come unto you.

We weep with your people in Japan  
We hear the cries of orphaned children and laments of bereaved parents  
We feel the desperation of those searching for loved ones  
We behold the silence of vanished villages.

We see the devastation.  
We are overwhelmed by the enormity of it all.  
Our hearts are hushed, our minds are numb.  
Let not our hands be stopped, our voices dumb.

God of the universe,  
Open our hearts to feel your compassion  
Galvanize in us the act of continued giving  
Bond us to our sisters and brothers in need  
Comfort and heal the injured, the bereaved, the lost  
Strengthen the aid workers and medical personnel  
Bolster the resolve of governments and those with power to help  
Open through this tragedy pathways to partnerships and peace  
In Your Name of mercy and healing and compassion we pray,  
Amen.

フィリピン YWCA より 2011 年 3 月 12 日

## 連帯の祈り

世の万物の創造者である、私たちの愛する神様

私たちは、昨日日本を見舞った地震と津波の被害を受けた人々のために祈ります。私たちはこの大災害がもたらした状況についての報道に接し、災害がこれ以上拡大しないようにと、ひざまずいてあなたの愛と慈悲を求めます。

神様、あなたの愛を求めている日本の兄弟姉妹、特に YWCA のメンバーが、今の状況を理解できるよう、心の余裕を与えてください。

愛する人を失った人々にとって、苦難の時であることを思います。

私たちは、女性、子ども、高齢者、障がいをもつ人々、そしてこうした苦難の時にもっとも被害を受けやすい人々こそ、このすべての障壁を乗り越えられるようにと祈ります。私たちは、支援活動を開始しようとしている日本の YWCA の姉妹たちを、あなたが危害から守ってくださいますように、世界中の YWCA と連帯して祈ります。

私たちは、助けを求める声にただちに手を差し伸べた人々に感謝します。

おお、神よ、私たちは、この国でこれ以上の被害が起きないように、あなたの慈悲を求めます。

フィリピンの市民として、また YWCA として、私たちは、日本に暮らすフィリピンの人々や他の国籍の人たちが、安全な場所にあり、そして、彼らの求めに日本政府や関係機関の対応があるようにと祈ります。あなたの愛のこもった手が、彼らを慰め、守ってください。

主なる神様、心をあなたに向けます。私に理解できることがなんであろうと、世界がなんと言おうと、私はあなたを信じ、あなたの偉大な力が救ってくださると信じます。

アーメン

そのしるしのなんと偉大なことよ。その奇蹟のなんと力強いことよ。その国は永遠にわたる国、その主権は代々限りなく続く。(ダニエル書 4章)

Solidarity Prayer for YWCA 's network , Mar 12

Solidarity prayer to the YWCA OF JAPAN

Our Loving God, Creator of all things in this world, we give honour and praise to your Most Precious Name. Today, we lift up to you in prayer the people who are affected by the earthquake and tsunami that hit Japan yesterday. As we listen and watch the news of the effects of these catastrophes, we are bend on our knees asking for your grace and mercy that the damage will not escalate further in to a greater disaster.

May our brothers and sisters in Japan especially the YWCA members continue to seek your grace and may you give them the comfort to understand the situation they are into.

We know that this is dark time for those who have lost their loved ones. We pray for the women, the children, the elderly and the most vulnerable that they may overcome all this things. We pray in solidarity with YWCAs all over the world that as our sisters in the YWCA in Japan, starts its work to help and do relief effort, may you keep them safe and free from harm.

We thank you for the people who have immediately responded to the call for help. We seek your mercy that no further damaged will happen in this country Oh God.

As a nation and as a YWCA, we also pray for the Filipinos and other nationalities living in Japan, that they are in safe place and that their needs are also attended to by the authorities. May your loving hands comfort them and protect them.

*âLord, we turn to You today. In spite of what makes sense to me or what the world says, I believe in You and that Youâre mighty to saveâ. AMEN*

How great are his signs, how mighty his wonders! His kingdom is everlasting kingdom and His sovereignty is from generation to generation. Daniel 4:

ウクライナ YWCA 2011年3月25日

日本人々との

## 連帯のメッセージ

日本 YWCA の姉妹の皆様、すべての日本人々・家族、そして被災されたすべての皆様へ

日本のこの惨事を受けて、心から深く哀悼の意を表します。

日本の YWCA の姉妹の皆様のために祈り、私たちの思いが日本人々、被災家族、負傷した人々、そしてすべての人々と共に、この大変困難な時にあるようにと祈ります。

人々への慈愛を信条に繋がるグローバルコミュニティーの一員として、私たちは皆様と悲しみを共有し、この困難を乗り越えるという皆様の希望に私たちの希望を重ねます。

また、さらなる原子力発電所事故がアジア太平洋地域を脅かす前に、新潟と静岡の二つの原子力発電所の即時運転中止にも声をあげます。1986年にチェルノブイリ原子力発電所事故を経験した国として、私たちには原子力発電所事故とこの先が如何に危険なものかよくわかるのです。

「世界からのメッセージが私たちを力づける」と日本 YWCA からのメッセージにありました。皆様の信仰と希望、勇気と忍耐、人々への大きな愛が、世界に明るい未来があることを私たちに確信させてくださいます。

愛をこめて

ウクライナ YWCA

## **YWCA of Ukraine in Solidarity with the People of Japan**

*To all Women from YWCA of Japan, all Men and Women, all Japanese Families, all affected by the terrible earthquake and tsunami*

We would like to express our most profound and sincere condolences and over the great tragedy of your nation.

We pray for you and our thoughts are with the people of Japan, the victims' families, the injured and all citizens during this difficult time.

As a part of a global community connected by a belief in humanity towards others, we share your sorrow, and join our hope with yours as you work to overcome this disaster.

We also raise our voices to demand the stop of operation of the two nuclear power plants of Niigata and Shizuoka before any further nuclear accidents damage Asia and the Pacific. We as a nation who survived the Chernobyl tragedy in 1986 year, well aware of how dangerous the consequences of accidents at nuclear power plants

YWCA of Japan says about received letters of condolence: "The messages give us power," and we would like to say all of you that your Faith and Hope, Courage and Patience, Incredible Love to your people give us the confidence in the bright future of the whole world.

With Love and Support,  
Yours YWCA of Ukraine

World YWCA Day 2011 message 世界 YWCA デー2011 メッセージ

Celebrating World YWCA Day!

Nyaradzai Gumbonzanda  
World YWCA General Secretary

Dear sisters, it is that time of year again when we come together to celebrate World YWCA Day and continue to honour women's leadership within our communities. On this day we join our hearts and rejoice belonging to such a powerful and historic movement, the YWCA. We also celebrate and praise of our collective efforts to making this world a safer place for women and girls, and we remain conscious of the daily struggles we encounter on this journey.

For over 155 years we have continuously provided services to our communities. We have lifted the leadership of women, especially young women in raising our voices against violence and advocating for peace with justice. We have sustained our programmes on women's sexual and reproductive health and rights, while demanding an HIV and AIDS response that is centred on issues of women and girls. We have achieved all of this with the support of our volunteers and friends of all generations, in our communities and the world at large.

Today we honour every woman and we acknowledge the skills, knowledge and commitment that shape and nurture our daily work. This is a moment of calling to double our efforts and find creative ways to support each other. On this day we also express our solidarity with the millions of people who remain affected by war, poverty, natural disasters and exclusion.

Dear sisters, friends and colleagues, I invite, urge and encourage you to give to a YWCA cause. You can be sure that this gift will change another woman's life. Make a donation, encourage your loved ones to also make a special gift. Each one of our contributions makes our movement strong and vibrant, rich and diverse. Donate to the Power to Change Fund, be a part of the exciting projects that are changing the lives of women and girls in countries all around the world. In the last three years we have supported over 52 countries. From Peru, to the Solomon Islands, Mozambique to Belarus, Lebanon to Japan, let's make each other stronger, for it is only together that we can keep on transforming the world, one community at a time!

This year we have even more reason to celebrate as we move closer to our World YWCA Council and International Women's Summit, which carries the theme 'Women Creating a Safe World.' We have the space and the opportunity to define the world we live in, both at home and outside, to affirm our good practices and explore new approaches and partnerships. Women creating a safe world is about women defining the



home environment they want to live in and the public spaces that they occupy. A safe world offers a supportive, affirming, encouraging, nurturing and non-discriminatory environment.

We must ensure that those spaces where women experience their lives are empowering, not intimidating.

This is a right, it is not an option, nor is it an exception.

Sisters around the world, as we come together on this day of giving and honouring, let us promise that we will keep on affirming that we are all born in the image of God and that God lives in each one of us. Let us claim our rights as citizens of the world.

Share with us your stories about how you seek to create a safe world, tell us what a safe world means to you, share with the movement the women that you have chosen to honour, and tell us about your successful fundraising initiatives.

Enjoy yourselves on World YWCA Day!